

PREVAJALNICA 2019

Gibanje

SREDIŠČE ROTUNDA, Destradijev trg 11, Koper

četrtek, 26. septembra 2019:

- 11:00 – 11:30** predstavitev Prevajalnice 2019: delavnic, besedil, mentorjev; prve številke Mentorja 1/2019 s prevedenimi besedili lanskih prevajalskih delavnic
- 11:30 – 13:00** uvodne predstavitve po posameznih jezikih in predavanja mentorjev na okrogli mizi z naslovom **Gibanje knjižnih prevodov pred in po izidu**
- 13:00 – 14:30** čas za kosilo in za počitek
- 14:30 – 19:00** prevajanje po delavnicah

Literarni večer, branje v evropskih jezikih



Zavod
Republike
Slovenije
za solstvo



PREDAVANJE in OKROGLA MIZA

Gibanje knjižnih prevodov pred in po izidu

dr. Nadja Dobnik: Življenje knjige skozi oči prevajalca-založnika

Kdaj in zakaj se prevajalec odloči, da bo sam postal založnik knjige, ki si jo želi poslati med bralce, in kakšen je pogled na usodo knjige skozi izkušnje prevajalca-založnika.

Marjeta Drobnič: Plavanje proti toku

Nekaj o nasprotnih tokovih, s katerimi se pred in po izidu srečuje prevajalec, ko poskuša »prodati« prevod bralcu, in nekaj subjektivnih odgovorov vprašanja: Kaj pomeni »dobra reklama« za knjigo? Ali »dobra reklama« velja tudi za prevod? Kako vse bi lahko prevajalec prepričal bralca, da vzame v roke prav njegov prevod? Kakšne veščine naj bi torej prevajalec poleg prevajanja še obvladal?

Andrej Pleterski: Dolga kratka pot prevodov

Že več časa je opaziti, da se pot, ki jo besedila prehodijo, preden so uvrščena program, daljša, medtem ko se čas za izdelavo in končno knjižno podobo prevodov krajša. Kakšni so vzroki in kakšne posledice tega trenda?

dr. Tina Štrancar: Mednarodni nemški knjižni sejmi

Komu so namenjeni? Kdo »prodaja« in kaj »prodaja«? Kdo »kupi«? Kakšna je vloga posrednikov med literaturami in kulturami? Slovenija – častna gostja mednarodnega knjižnega sejma v Frankfurtu 2022. In seveda: Kakšno vlogo imajo v vsem tem vrvežu književni prevajalci?